

**NOUVEL  
EMPLACEMENT**

**Studio  
Bohème**  
Coiffure Artistique

595, rue de Vernon  
Unité 7, Gatineau QC  
**819 332-0799**  
studiobohemeaylmer.com

f i

# Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | EDITION 23  
LE MERCREDI  
2 JUILLET 2025  
WEDNESDAY  
JULY 2, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES  
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX



**RE/MAX DIRECT**

**Monique  
MONTSION**  
819 682-3737  
moniqueremax@gmail.com

**Carolyn  
DESPRÉS**  
819 664-0207  
carolynderemax@gmail.com

## QAHN honours volunteers safeguarding Quebec's anglophone heritage



A delegation from the *Townships Sun* accepts the Richard Evans Award at QAHN's annual ceremony at the Maison Louis Forget in Montreal. Pictured (L-R): QAHN president Grant Myers; Gerry Cutting, Melanie Cutting, and Marie Moliner of the *Townships Sun*; QAHN directors Sandi Beebe and Michèle Thibeau. (TF)

PHOTO: M. FARFAN



The Quebec Anglophone Heritage Network (QAHN) has honoured volunteers and organizations for their outstanding contributions to preserving English-speaking Quebec's cultural legacy.

At a ceremony held on June 21 at the historic Louis-Joseph Forget House in

Montreal, QAHN presented its 2025 volunteer recognition awards, celebrating those whose efforts continue to shape and safeguard the province's Anglophone heritage.

This year's Richard Evans Award was presented to the *Townships Sun*, a volunteer-run magazine that has documented life in the Eastern Townships for over five decades. Established under the Eastern Townships Social Action Group, the

magazine has become a vital platform for capturing regional voices and histories. Volunteer Marie Moliner describes it as both a mirror and a megaphone, reflecting the community's past and amplifying contemporary voices. Through stories of rural life, cultural identity, and social change, the *Sun* continues to ensure Anglophone heritage remains part of Quebec's evolving narrative.

*Continued on page 5*

### AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics** sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au **gatineau.ca**.

## Projets pour contrer les espèces envahissantes sur les cours d'eau



**Mélissa Gélinas**

Afin de lutter contre la propagation des espèces exotiques envahissantes aquatiques, le ministre de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs, Benoit Charrette, a annoncé que 13 projets de stations de nettoyage d'embarcations ont été financés à travers le Québec, pour un montant total de 366 665 \$.

D'après le site Web du gouvernement du Québec, une espèce exotique envahissante (EEE) aquatique se définit soit par un végétal, un animal, des algues, des micro-organismes d'eau douce ou marine, des virus, des bactéries ou des parasites.

*Suite à la page 3*

**5<sup>e</sup> BARON**  
MICROBRASSERIE

Fièrement  
brassée au /  
Proudly  
brewed at  
55 Principale,  
Aylmer, Québec

**ANDRÉ FORTIN**  
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

LES GALERIES AYLMEY CAMPBELL'S BAY  
819 684-4400 866 988-7070

Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

ASSEMBLÉE  
NATIONALE  
DU QUÉBEC

f i

**CLAIRE GAUTHIER**  
COURTIER IMMOBILIER INC.

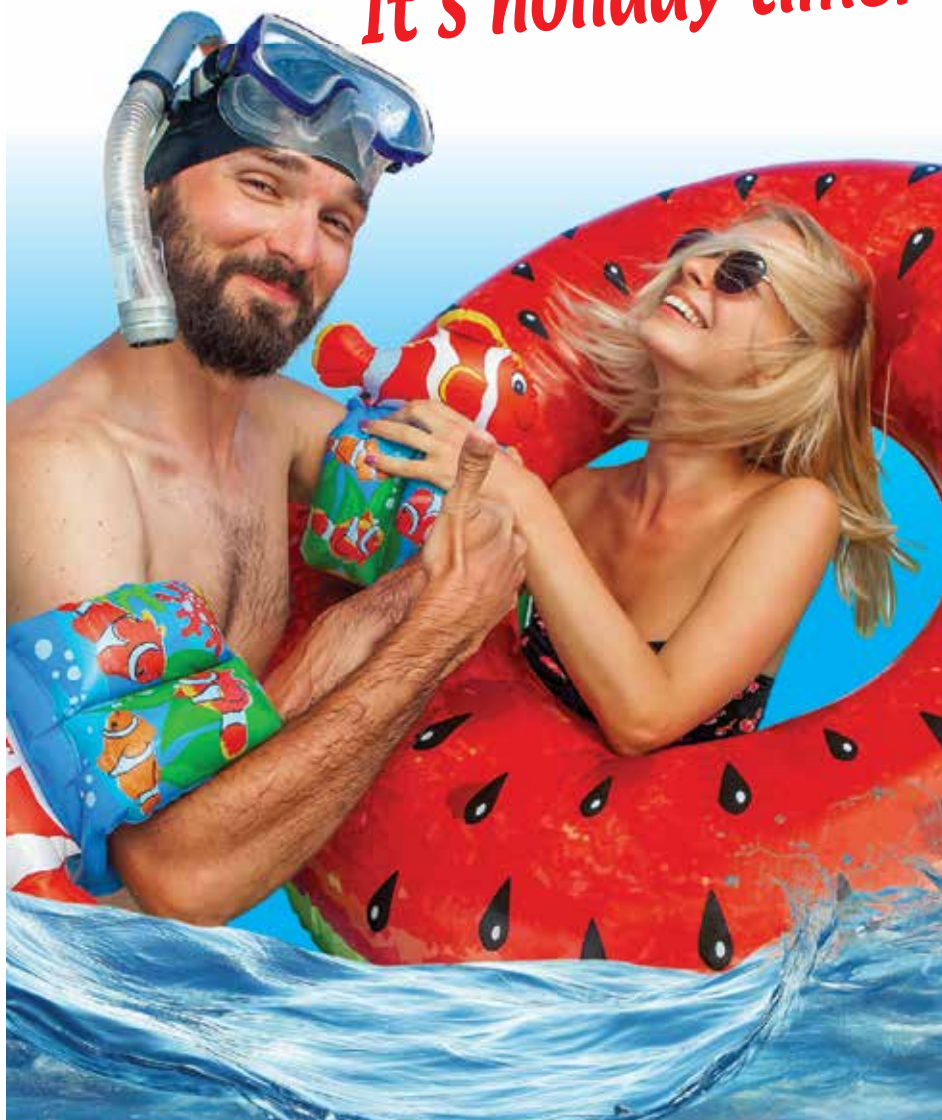
613-292-8267  
CLAIREGAUTHIER@REALTOR.CA

**EQG**  
ÉQUIPE CLAIRE  
GAUTHIER

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE



*C'est le temps des vacances!  
It's holiday time!*



**Votre journal fait lui aussi  
une petite pause bien méritée.**

**Even your newspaper is pausing  
for a much-needed vacation.**

**Bulletin  
D'AYLMER**

**Nous serons en congé  
du 17 au 30 juillet**

PRENEZ NOTE DES HEURES  
DE TOMBÉE DEVANCÉES  
SUIVANTES :

**Édition du 23 juillet**  
**Réservez avant le 14 juillet à 16 h**

PAS D'ÉDITION le 30 juillet

**We'll be on vacation  
from July 17 to 30**

PLEASE TAKE NOTE OF  
THE FOLLOWING ADVANCED  
BOOKING DEADLINE:

**July 23 ISSUE**  
**Book by: July 14 at 4 pm**

NO ISSUE on July 30

## Aylmer designer develops floor vent to address winter dryness



Aylmer-based designer Johan Van Hulle has developed EverVent, a floor register that passively humidifies and filters air using a home's existing heating system, offering a low-maintenance solution to the dry indoor air common in Canadian winters. (TF)

PHOTO: COURTESY OF JOHAN VAN HULLE



**Tashi Farmilo**  
LJI Reporter

While preparing a nursery in their Aylmer home for the arrival of their first child, Johan Van Hulle and his wife became aware of the dry indoor air typical of Canadian winters. The effect was especially noticeable near the floor vents, where heated air circulated through the house. Many households that rely on forced-air systems contend with similar conditions, often marked by low humidity and airborne dust.

Seeking a solution, Van Hulle, an industrial designer with more than a decade of experience in the medical device field, placed bowls of water near the vents to increase humidity. This simple approach eventually led to the development of EverVent, a floor register that incorporates a water reservoir and filter. The device passively introduces moisture and traps dust using the home's existing heating system.

"It began as a home solution," Van Hulle said, "something to make the air healthier for our newborn."

He created the first prototype using a 3D printer. Though basic, it demonstrated the core concept. After evaluating commercially available vent humidifiers, he determined that most lacked an evaporative medium, which is essential for releasing moisture into airflow. He responded by incorporating a wood-pulp mesh into his design. This material, used widely in humidification products, proved effective at both releasing mois-

ture and filtering particles such as pet hair and dust.

Roughly a dozen design versions followed before Van Hulle settled on a final model. The unit is made from ABS plastic, which is more durable and resistant to discolouration than the high-density polyethylene typically used in floor vents. The filter, sourced from a supplier with over 20 years of experience in the humidification industry, needs to be replaced only every three to six months.

EverVent, designed and tested in Aylmer and manufactured abroad, is built with safety and practicality in mind. Though not regulated, the product follows medical-grade design principles and includes secure mounting features to prevent tampering. Its small water reservoir evaporates daily, reducing the risk of mold, and the filter requires minimal maintenance. Marketed through Van Hulle's company, Platsun, EverVent is currently available in one size, with additional models in development based on customer demand.

"Many people have asked about sizes to fit older homes or about different colours that match wood or metal finishes," he said. "That's part of our next phase."

The product was launched during the same period that Van Hulle became a father. He described the experience as both rewarding and difficult. "There were a lot of late nights and long days," he said. "But the support from my wife and encouragement from colleagues made it possible."

More information about the product is available at [platsun.com](http://platsun.com).



# Projets pour contrer les espèces envahissantes sur les cours d'eau

## Suite de la page 1

Celle-ci est introduite hors de son territoire naturel en venant contaminer un nouvel espace en modifiant de façon permanente l'écosystème. Son introduction peut être intentionnelle ou accidentelle.

### EXEMPLES D'ESPÈCES EXOTIQUES ENVAHISSANTES AQUATIQUES DÉJÀ ÉTABLIES AU QUÉBEC :

- Poisson rouge
- Crevette rouge sang
- Méduse d'eau douce
- Escargot des bois
- Moule zébrée
- Crapet vert

Pour connaître la liste complète des EEE au Québec : <https://www.quebec.ca/agriculture-environnement-et-ressources-naturelles/faune/gestion-faune-habitats-fauniques/gestion-especes-exotiques-envahissantes-animales/liste-especes>.

« Réduire la propagation des espèces exotiques envahissantes aide à protéger la santé de nos plans d'eau et de leurs écosystèmes », précise M. Charette. « Le nettoyage des embarcations est un geste simple et essentiel, qui permet d'assurer la santé et la pérennité



**Benoit Charette, ministre de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs, donnant un discours lors de la Journée mondiale des espèces menacées ou vulnérables (11 mai 2025). MG**

PHOTO : CAPTURE D'ÉCRAN

des cours d'eau au Québec. Je remercie les organismes qui répondent à l'appel afin de participer à la lutte contre les espèces envahissantes ».

Pour ce faire, le gouvernement du Québec a prolongé le programme Stations de nettoyage d'embarcations jusqu'en 2027-2028. Cela permettra de contrôler l'arrivée d'autres espèces exotiques envahissantes aquatiques

dans les cours d'eau qui peuvent se propager rapidement et causer plusieurs dommages à l'environnement, à l'humain et à l'économie.

Selon les informations du gouvernement du Québec, il est très difficile de contrôler une EEE et cela engendre, par le fait même, des coûts considérables.

### ORGANISMES ADMISSIBLES AU PROGRAMME STATIONS DE NETTOYAGE D'EMBARCATIONS :

- Municipalités locales ou municipalités régionales de comté (MRC)
- Organismes à but non lucratif enregistrés auprès du Registraire des entreprises et voués à la conservation de la faune (p. ex. aires fauniques communautaires, réserves fauniques (hors SÉPAQ), associations de protection de lacs et cours d'eau)
- Communautés et Premières Nations reconnues par l'Assemblée nationale du Québec

À noter que les demandes doivent être reçues par le ministre au plus tard le 31 juillet 2027.

Pour en savoir plus sur les conditions d'admissibilité : <https://www.quebec.ca/tourisme-et-loisirs/activites-sportives-et-de-plein-air/aides-financieres-loisir-faune-plein-air/programme-stations-nettoyage-embarcations>.

## \$366,665 in funding to combat aquatic invasive alien species



**Méliissa Gélinas**  
LJI Reporter

To combat the spread of aquatic invasive alien species, Benoit Charette, Minister of the Environment, Climate Change, Wildlife, and Parks, announced \$366,665 in funding for 13 boat cleaning station projects across Quebec.

According to the Quebec government website, an aquatic invasive alien species is defined as a plant, animal, algae, freshwater or marine microorganism, virus, bacteria, or parasite. It is introduced outside its natural range by contaminating a new area and permanently altering the ecosystem. Its introduction can be intentional or accidental.

### EXAMPLES OF AQUATIC INVASIVE ALIEN SPECIES ALREADY ESTABLISHED IN QUEBEC:

- Goldfish
- Blood red shrimp
- Freshwater jellyfish
- Wood snail
- Zebra mussel
- Green sunfish
- And more

For the complete list of invasive alien species in Quebec: <https://www.quebec.ca/agriculture-environnement-et-ressources-naturelles/faune/gestion-faune-habitats-fauniques/gestion-especes-exotiques-envahissantes-animales/liste-especes>

"Reducing the spread of invasive alien species helps protect the health of our bodies of water and their ecosystems," said Mr. Charette. "Cleaning boats is a simple and essential action that helps ensure the health and sustainability of Quebec's waterways," he added. "I thank the organizations that are responding to the call to participate in the fight against invasive species."

To this end, the Quebec government has extended the Boat Cleaning Station program until 2027-2028. This will help control the arrival of other aquatic invasive alien species in waterways, which can spread rapidly and cause significant damage to the environment, humans, and the economy.

According to information from the Quebec government, controlling an invasive alien species is very difficult and, as a result, generates considerable costs.

### ORGANIZATIONS ELIGIBLE FOR THE BOAT CLEANING STATION PROGRAM:

- Local or regional county municipalities (MRC)
- Non-profit organizations registered with the Registrar of Enterprises and dedicated to conservation, e.g., community wildlife areas, wildlife reserves (outside the Société des établissements de plein air du Québec (Sépaq) and more)
- Communities and First Nations (recognized by the National Assembly of Quebec)

Note that applications must be submitted by the Minister, Benoit Charette, before July 31, 2027.

For more information on eligibility requirements: <https://www.quebec.ca/tourisme-et-loisirs/activites-sportives-et-de-plein-air/aides-financieres-loisir-faune-plein-air/programme-stations-nettoyage-embarcations>

**BULLETINAYLMER.COM**

*Susan E. Miller*  
From your friends at the Bulletin d'Aylmer  
Congratulations on your graduation!!!  
Bachelor of Arts (BA) Major in Law.

**PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS**  
1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

**\$29,000 et +**

**FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE**

**DreamyEstates.ca**

Soutien afin de ne pas être seul. Contacter-nous si vous ressentez de la solitude, le besoin de se confier ou simplement une sortie entre ami.

**AUPRES**  
UN PEU DE SOULEN, SANS VOTRE VIE

- AUPRES existe à Aylmer depuis 18 ans!
- Accompagnement pour sorties sociales
- Favoriser l'autonomie
- Briser l'isolement
- Être à l'écoute
- Respecter les limites de chacun!

**819 557-0789**  
[aupres.ca](http://aupres.ca) | [aupres@hotmail.ca](mailto:aupres@hotmail.ca)

# L'écoblanchiment ou comment détourner nos économies



**DIDIER PÉRIÈS**

Parlons un peu finances, parce que, si nous avons l'impression d'en avoir moins dans les poches aujourd'hui qu'hier, on nous dit également qu'il n'y a pas assez d'argent quand vient le temps de payer pour des transports publics, une meilleure éducation pour nos enfants ou simplement pour accéder à un médecin. Quant à prévenir l'aggravation de la crise climatique, n'en parlons pas!

Dernièrement, la capitalisation sur les places boursières de nos pays n'a jamais été aussi haute, ce qui signifie : des montants astronomiques échangés (et non taxés), et des bénéfices incroyables pour les détenteurs d'actions (très peu taxés en comparaison avec les impôts sur le revenu du travail). Dois-je aborder la question des salaires des « stars », du sport à la musique, en passant par la technologie ou celle des paradis fiscaux? Dans une époque où les états, les pouvoirs publics, peinent à équilibrer leurs comptes, l'argent ne manque pas. Y compris et surtout dans les états pétroliers, comme ceux de la péninsule arabique... ou en Azerbaïdjan, où se déroule la COP 29.

Là, cette fois encore, la montagne accouche

d'une souris, même si on y a parlé finances, parce que les pays du Sud réclament à cor et à cri un dédommagement pour les dégâts historiques – et actuels – infligés par les pays du Nord global. En effet, ils subissent plus que jamais notre mode de développement extractiviste, et leurs plus gros impacts environnementaux : submersion des îles dans le Pacifique; pluies et inondations diluviennes en Asie forçant des déplacements de population massifs; désertification du continent africain et de plusieurs régions en Amérique du Sud. Grosso modo, la moitié des GES dans le monde provient de l'exploitation et de notre production/consommation des énergies fossiles.

Il faut donc réduire notre utilisation des hydrocarbures pour infléchir la croissance exponentielle du réchauffement climatique. Et la « bourse du carbone », soit payer pour pouvoir polluer, n'est qu'une fausse solution, dont l'effet dissuasif n'est pas prouvé. Les projections réalistes aujourd'hui sont au-delà de 3 degrés. Le Canada lui-même, troisième plus grand pollueur par habitant au monde, en est seulement à 7 % de ses objectifs de réduction de GES pour 2030.

Alors, que les COP se déroulent maintenant dans

des états non seulement producteurs de pétrole, mais qui s'en vantent, défie l'entendement. Cela explique que nous nous y intéressons de moins en moins. *Allô ! Personne ne vous écoute plus, votre déclaration finale est couverte par le fracas des armes des différents conflits armés dans le monde, et par le smog des incendies et de la pollution !* Seuls quelques ministres et beaucoup de lobbyistes propétoles (grassement payés par des subventions financées à même nos impôts pour la « transition énergétique ») se sont rendus Azerbaïdjan. Quelle blague ! On nomme cela l'écoblanchiment.

La solution n'est pas dans le « gros bon sens », mais plutôt dans les données scientifiques et des solutions inévitables et soutenables. Comme une véritable reddition de compte par les entreprises sur leurs données environnementales, comme une véritable taxation verte « pollueur-payeur », comme un véritable encadrement réglementaire des « fonds ESG » (ou climatiques), censés ne contenir que des compagnies socialement et écologiquement responsables, mais parmi lesquels seuls 5 % le sont. Après vos impôts, regardez un peu où va votre argent déposé à la banque, vous pourriez être surpris.

(Originalement publié en 2024)

## Working for Tech Companies



**IAN BARRETT**

The job market is rapidly shifting, and not in favour of those looking for jobs. On the one end, summer jobs for students are harder to come by than they have been in years. On the other, some of the types of jobs that were seen as the most desirable are no longer offering the perks that they used to.

Perhaps the best example is jobs with large tech companies. Fifteen years ago, positions at companies like Google, Facebook or Amazon were considered dream jobs. These companies offered a wide variety of benefits as they tried to lure top notch employees away from competitors. These ranged from generous bonuses and accommodations such as travel opportunities and comprehensive parental leave to lighter ways to improve morale like free grass-fed beef jerky, ping-pong tables, off-site retreats, kale chips and a very informal dress code. Previously, employees' concerns were actively listened to, and these companies strove to offer inclusive working environments.

Perhaps the first sign of a sea change was when Google stopped using "don't be evil" as its formal code of conduct in the summer of 2015. Today, unless you're in the red-hot AI sector, a job at a large tech company is like many other white collar positions. Workers are often in fear of being laid off, and face longer hours and more responsibilities for the same base pay, with fewer year-end bonuses. Amazon is leading the way in rolling back hybrid working conditions, requiring employees to be at the office 5 days a

week while monitoring employees' computers throughout the day.

Meta and Google are actively reducing their head count, even as their profits surge. A new practice is to lay off permanent employees, quickly bringing them back on temporary contracts that don't offer regular raises or stock grants. When negotiating a new position, tech companies now commonly walk away from a candidate should he or she request a higher salary than what was initially on offer.

Part of the leverage tech companies are enjoying over their employees comes from having taken on too many employees during the hiring bonanza of the Covid years. As these companies started laying off workers in 2022, employees soon found that they had far fewer bargaining chips than in years past.

Perhaps most striking is the attitude on display from Mark Zuckerberg, CEO of Meta. After years of promoting an inclusive workplace culture, his pivot has been startlingly fast. He now goes on right-wing podcasts to lament a lack of "masculine energy" in corporate culture, whatever that means. He has also told employees that participating in the company's Q&A sessions is no longer a good use of his time. Even Google co-founder Sergey Brin has jumped in, telling employees that 60 hours a week is the "sweet spot of productivity".

In many ways, tech companies still run the world. They've simply decided en masse to stop trying to outdo each other in terms of worker satisfaction. Employees have felt the resulting shift quite quickly.



par CVGR

**Bulletin**  
D'AYLMER

819 684-4755  
info@bulletinaylmer.com  
181, rue Principale, Unité C10  
Gatineau QC J9H 6A6



**Éditeurs | Publishers**  
Sophia Ryan et Lily Ryan

**Rédacteur | Editor**  
Lily Ryan

**Directrice | Operations Manager**  
Lily Ryan

**Consultante | Business Consultant**  
Lynne Lavery

**Comptes | Accounts**  
Enel Polinice

**Petites annonces | Classifieds**  
Dominique Leclair  
classifieds@bulletinaylmer.com

**Étiquetage | Labelling**  
Melissa Mercer

**Administration**  
Joseph Ménard-Hudson

**Publicité | Advertising**  
pub@bulletinaylmer.com

**Représentants publicitaires**  
Advertising Consultants  
Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward

**Directrice de la production**  
Production Manager  
Tanya Laframboise  
production@bulletinaylmer.com

**Chroniqueurs | Columnists**  
Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

**Journalistes | Journalists**  
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, Tashi Farmilo, Djeneba Dosso,

**Internes | Interns**  
JD Potie, Sports Reporter  
Jude Osmond  
Nathan Quesnel-Girard

**Photographe | Photographer**  
Chris Rochefort, Michel Gosselin, Patricia Cassidy, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

**Correction et traduction**  
Correction and translation  
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier

**Gestionnaire de contenu web**  
Web Content Manager  
Alana Repstock

**Livraison | Delivery**  
Denise Lepine, Melissa Mercer







LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

# LA PAGE DE JACK COUTURE

## Décès de Serge Fiori – un grand indépendantiste nous a quittés

Le Québec vient de perdre un grand artiste indépendantiste la journée même de sa Fête nationale, monsieur Serge Fiori. L'auteur-compositeur-interprète s'est éteint à l'âge de 73 ans, au début de la journée du 24 juin.

Co-fondateur du légendaire groupe Harmonium, il avait su rejoindre par ses chansons, ses paroles et sa musique, l'âme du peuple québécois. En 2019, le Conseil des arts et des lettres du Québec lui décerna la distinction de l'Ordre des arts et des lettres du Québec, en reconnaissance de sa contribution exceptionnelle à la culture québécoise. Ses convictions indépendantistes étaient profondes et sincères. Il partageait sur toutes les tribunes son désir de voir le Québec devenir urgemment indépendant devant la situation linguistique à Montréal et les dangers qui minent l'existence même de la culture québécoise, à chaque fois qu'il en avait l'occasion.

« On est francophones, on veut un pays, on veut défendre cela à travers le monde!... Je l'ai dans le cœur. C'est pas contre les anglais, c'est pour le français! Notre culture ne survivra pas! » — Serge Fiori, lors de son passage à l'émission La semaine des 4 Julie en 2021.

Le Rassemblement pour un Pays Souverain veut lui exprimer toute sa reconnaissance pour son œuvre immense qu'il nous lègue par son talent et une voix unique et pour son appui au projet indépendantiste. Le président du Rassemblement pour un Pays Souverain, monsieur Benoît Roy, souhaite que son étoile dans le firmament guide le Québec vers son indépendance nationale.

Merci Serge Fiori.

**Benoît Roy**  
**Président du Rassemblement**  
**pour un Pays Souverain**

## Remerciement pour le soin reçu

J'aimerais remercier les employés du CISSSO (Hull) pour leur soin exemplaire. Merci,

**Francine Lacombe Charlebois**  
**Gatineau**



Alliance Parc Deschênes

## Une image vaut mille mots!

Cet été venez découvrir (redécouvrir) le parc Deschênes, une véritable oasis au cœur de la ville.

Nul besoin de parcourir des centaines de kilomètres pour s'évader. Que vous soyez en quête d'espaces verts, de magnifiques vues sur la rivière et les rapides, de fraîcheur, de détente ou d'exercice, le parc est la destination à privilégier cet été.

Laissez-vous charmer par le chant des nombreux oiseaux qui l'habite, le clapotis des vagues sur les berges et la magnifique végétation qu'il abrite.

Notre parc c'est notre fierté!

Vive l'été, vive le parc Deschênes!



## A picture is worth a thousand words!

This summer, come and discover (or rediscover) Parc Deschênes, a veritable oasis in the heart of the city.

There's no need to travel hundreds of kilometres to get away from it all. Whether you're looking for green spaces, magnificent views of the river and rapids, fresh air, relaxation or exercise, the park is the destination of choice this summer.

Let yourself be charmed by the song of the many birds that inhabit it, the lapping of the waves on the banks and the magnificent vegetation it shelters.

Our park is our pride and joy!

Long live summer, long live Parc Deschênes!

(Trans.BA)

## Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

## Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

## Lucerne Boulevard repairs point out city neglect

The plans by the City of Gatineau for the re-construction of Lucerne Boulevard from Vanier to Frank Robinson seem to be a template the roads department lazily took out of an old text book. Instead of finding creative solutions to the traffic flow on Lucerne, to deal with the actual conditions of the road and traffic, the plans will slow traffic down and cause driver frustration. Instead of reducing traffic lights the City seems bent on installing even more lights. It is a shame that our councillors were not proactive in improving conditions.

One example is the idea of putting in a light and left lane on Victor Beaudry instead of constructing a round-about. Riesling is ideal for a round-about. The do not turn right on red light at Fraser is an anomaly.

Lucerne Boulevard has peak hours going east in the morning and west in the afternoon. Traffic lights during the day will cause wasted gas, wasted time and will daily remind drivers of the ineptitude of the Gatineau City roads department.

**Carl Hager**  
**Aylmer**

## No city pools for Aylmer?

I read recently that the Paul-Pelletier Aquatic Centre needs to close from January 2026 for at least one year for all heating, air conditioning and ventilation systems, rebuilding the linear drain system around the water basins and the damaged structural slab above the crawl space.

To rub salt in the wounds of regular swimmers such as myself, the pool is also closed for maintenance this month - again. The Aquatic Centre is less than twenty years old. As a taxpayer, I am irritated that these constant closures are

treated as normal. A well-constructed pool should not need this level of structural work nor need to be shut down for more than a year!

Either the architectural engineering consultant who designed the pool and/or the construction contractor who built it did shoddy work.

Why aren't our Aylmer counsellors demanding an enquiry to ensure that this never happens again?

**Martin de Vries**  
**Aylmer**

# QAHN honours volunteers safeguarding Quebec's anglophone heritage

*Continued from page 1*

QAHN also introduced a new Young Volunteer Award this year to recognize the often-overlooked efforts of youth in heritage work. The inaugural recipients, Bryan McGaw and Jacob Coleman of the Vimy Foundation Canadian Centre for the Great War (VF-CCGW), were honoured for their extensive contributions to archival research, translation, photography, and digital initiatives related to Montreal's First World War history.

Bryan has helped identify significant wartime sites in the city and researched local initiatives like the Westmount Soldiers' Wives League. Jacob has used data analysis to uncover the stories of soldiers connected to Montreal's English-speaking churches. According to Ada Chan of the VF-CCGW, their work has shed new light on the lives of Anglophone Montrealers during and after the war. Despite a demanding full-time job, Bryan consistently volunteered two afternoons a week. Jacob has balanced his contributions with doctoral

studies and part-time work.

Dr. Ross Higgins received the Marion Phelps Award for individual achievement. A historian, archivist, and educator, Higgins co-founded the Archives gaies du Québec and served as its first president. His doctoral research into gay life in mid-20th century Montreal led to the creation of the archive, which remains a vital resource for scholars and the broader public.

Higgins was also part of the founding collective behind Androgeny, Montreal's first gay and lesbian bookstore. Over the years, he has taught at McGill, UQAM, and Concordia, and published extensively on queer history in both English and French. Fellow historian Marhan Mozetich praised his decades-long commitment to collecting archival materials dating back to the 1920s, calling his contributions essential to the preservation of LGBTQ2S heritage in Quebec.

These five honourees were recognized as part of QAHN's 25th anniversary celebrations. Their work re-

flects the diversity and dedication of individuals and groups committed to protecting and promoting Quebec's English-speaking heritage.

Nominations for the 2026 QAHN Volunteer Recognition Awards will open later this year. For eligibility and submission details, visit [qahn.org](http://qahn.org).

## Restez informés Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie Demers

MARDI 8 JUILLET

- Séance du conseil municipal : à 19 h dans la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux élus doivent se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire.

Trad. : MET

## Stay informed Upcoming City Council and Commission Meetings



Sophie Demers  
LJI Reporter

TUESDAY, JULY 8

- City council: The council meeting will take place in Salle Jean-Després at the Maison du Citoyen at 7 pm. Residents planning to address the council must present themselves a half hour before the meeting to sign up. Residents can watch the council meeting in person or online on the city's website.

## Caroline Murray

Conseillère municipale - District de Deschênes

Le 15 mai dernier, j'ai eu l'honneur de recevoir le prix Personnalité de la relève municipale de l'Union des municipalités du Québec, une reconnaissance qui me touche profondément. C'est avant tout le reflet d'un travail d'équipe, d'un engagement sincère envers les citoyennes et citoyens, et d'une volonté constante de rendre notre démocratie municipale plus transparente et accessible. Merci à celles et ceux qui m'accordent leur confiance.



On May 15, I had the honour of receiving the Emerging Municipal Leader Award from the Union of Quebec Municipalities — a recognition that means a great deal to me. More than anything, it reflects a team effort, a sincere commitment to residents, and a constant drive to make our municipal democracy more transparent and accessible. Thank you to everyone who places their trust in me.

CONTACTEZ-MOI / CONTACT ME

[murray.caroline@gatineau.ca](mailto:murray.caroline@gatineau.ca)

[Caroline Murray, Aylmer](https://www.facebook.com/CarolineMurrayAylmer)

RENCONTRE CITOYENNE /  
CITIZEN'S MEETING



Émondage

**TOWER**  
Tree Services

819.208.3331

[www.towertree.ca](http://www.towertree.ca)

ESTIMATION GRATUITE  
FREE ESTIMATES  
Assurance complète  
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527\_08

#NewsMatters

## ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT  
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA  
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW  
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS  
OF LIFE & MORE

[JENNA@THEBRITISH.CA](mailto:JENNA@THEBRITISH.CA)

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMEY, J9H 3L6





# Pierre Debain's legacy explored in retrospective exhibition



**Tashi Farmilo**  
LJI Reporter

*Pierre Debain : le parcours d'un artiste dévoué*, now open at Espace Pierre-Debain, traces the life and work of a man whose artistic vision and tireless cultural labour helped shape the identity of the Outaouais. Curated by Kali Kim Lindsay Sabourin and Philippe Bourdeau, with contributions from Simon Debain, the exhibition offers a rare and intimate view of an artist who left as much behind in bricks, ink, and community as he did on canvas.

Born in 1923 in Belfort, France, Pierre Debain's journey was marked by war, exile, and a lifelong search for meaning through creative practice. The son of Colonel Paul Debain, he spent his adolescence in Algeria and Morocco, losing his mother, Lucie Bousson, at the age of eighteen. Soon after, he joined the French army during the Second World War. Captured and held as a prisoner, he later fought in the Allied advance into Alsace in 1945. These early experiences of loss, survival, and displacement remained quietly present throughout his work.

After the war, while Pierre Debain was employed as a surveyor in Algeria, a family connection unexpectedly changed his future. A Christian Brother from Ottawa, who had once taught a young woman named Yvette Bond, visited France and met Colonel Paul Debain. During their conversation, the Brother mentioned that Yvette Bond had expressed an interest in corresponding with a young Frenchman. The two men arranged the introduction. Letters were exchanged between Pierre Debain and Yvette Bond for two years, until Pierre Debain crossed the Atlantic to marry her.

Pierre Debain and Yvette Bond settled in Hull, raised four children, and began building what would become a lifelong partnership not only in marriage but in art and public life. In the 1960s, surrounded by an emerging network of artists, they co-founded the Service d'Épanouissement Communautaire de l'Outaouais, supported regional exhibitions, and participated in the cultural revival of western Quebec. Yvette Bond became increasingly active in nationalist politics, while Pierre Debain dedicated himself to drawing, painting, and collaborative arts initiatives.

Their most lasting contribution came in 1975, when the couple opened L'Imagier, the region's first independent art gallery. Pierre Debain drafted the building plans himself and, with the help of their children, neighbours, and friends, constructed the



**A retrospective exhibition in Gatineau celebrates the life and legacy of Pierre Debain, tracing his journey from wartime France to cultural trailblazer in Quebec through decades of artistic and community-building work. (TF)**

PHOTO: COURTESY OF THE CITY OF GATINEAU

gallery from salvaged barn wood. Yvette Bond assumed the role of director. The gallery quickly became a vital space for artists in the region, operating without public funding for its first decade, sustained only by their personal resources and commitment.

The current exhibition presents a body of work that spans decades and several artistic phases, including figure studies, pen and ink drawings, whimsical illustrations, and bold silkscreen prints. As Pierre Debain shifted from painting to printmaking and later to digital design, he maintained his belief in art as a means of connection and care. Alongside his artwork, the exhibition includes archival material from the early years of L'Imagier, documenting his roles in graphic design, publication, and teaching.

This retrospective is the first of two exhibitions marking the 50th anniversary of L'Imagier. A second exhibition will open this autumn at the Centre d'exposition L'Imagier and will explore the gallery's broader cultural impact as a meeting place and incubator for generations of regional artists.

Pierre Debain died in 1996. Yvette Bond continued their shared work for over a decade until her death in 2008. Their legacy lives on in the institutions they built and in the belief that art, rooted in community, can shape the identity of a region.

*Pierre Debain : le parcours d'un artiste dévoué* continues through August 17 at Espace Pierre-Debain, Centre culturel du Vieux-Aylmer, 120 rue Principale. Entry is free.

## Browsing the Bulletin's Archives



The Atom C-2 Pionniers Aylmer hockey team thanks all the sponsors, fans, referees and the Aylmer Minor Hockey Association for making this a great season. Special thanks to the Aylmer BULLETIN and Paul Sabourin for their supportive coverage of all our hockey games. We encourage all of Aylmer to support the youth in this community in all their sporting activities.

Now let's play ball .....!!!!!!  
Thank you!

Felix Dandenault, Benoit Laramée, Marc-André Beaudoin, Jean-Francois DeBeck, Mathieu Denolf, Sebastien Proulx, Michel Houde, Robert Kabbabech, Philippe Loubier, Bruce McNally, Jean-Nicolas Plouffe, Bobby Renaud, Sylvain Robertson, Stephanie Romain, Yan St. Louis, Joey Renaud, André Beaudoin, Martin Dandenault and Patrick Runions.

**"The Atom C-2 Pionniers Aylmer Aylmer hockey team thanks all the sponsors, fans,, referees and the aylmer Minor Hockey Association for making this a great season."—Le 3 mai 1990**



**The 1990 Coors Light 3 Pitch Champions  
Wychwood Warriors**

Front, left to right: Rick Brunet, Leo Fahey, Collette Duquette, Ginette Lebrun, Mike Sanche, Carol Carbonneau and Cindy Sabourin.  
Back row: Louise and Paul Sabourin, Denis and Marcel Filiatrault, Denis Carbonneau, Maurice Lebrun, Gille Roy and Debbie Sabourin.

**"The 1990 Coors Light 3 Pitch Champions  
Wychwood Warriors"—Le 26 avril 1990**

**Book an appointment to browse the  
archives in office: 819 684-4755**

Section compiled by: Alana Repstock





## LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Mica,  
11 ans | 11,  
chihuahua bleu merle |  
Blue Merle Chihuahua.  
Propriétaire | Owner:  
Joselynne



Jeff,  
3 1/2 ans | 3.5,  
treeing walker  
coonhound | Treeing  
Walker Coonhound.  
Propriétaires | Owners:  
Andrew & Jenn



Rocky,  
5 ans | 5,  
Boxer.  
Propriétaires | Owners:  
Andrew & Jenn



Skippy,  
9 ans | 9,  
épagneul | Spaniel.  
Propriétaires | Owners:  
Tina & Tony



Nishka,  
3 ans | 3,  
poméraniien |  
Pomeranian.  
Propriétaire | Owner:  
Diane

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: [www.youtube.com/@bulletinaylmer](http://www.youtube.com/@bulletinaylmer). Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: [www.youtube.com/@bulletinaylmer](http://www.youtube.com/@bulletinaylmer)

## La clinique vétérinaire Eardley entame un nouveau chapitre



Sophie Demers

Les travaux d'agrandissement de la clinique vétérinaire Eardley ont débuté le 21 mai. Il s'agissait d'un nouveau chapitre très attendu pour les vétérinaires et copropriétaires de la clinique, Mélina Deschênes-Rompré et Marie-Pascale Leblanc-Robert.

« Nous pensions à agrandir depuis longtemps et, cette année, nous sommes enfin en mesure de le faire », a déclaré Mme Rompré. « La demande de soins vétérinaires a augmenté, car de plus en plus de personnes adoptent des animaux de compagnie. Nous avons la chance d'avoir pu agrandir notre équipe, même s'il est difficile de recruter dans notre domaine. Maintenant, nous investissons pour rendre nos services plus accessibles aux gens de la région et continuer d'offrir des soins de qualité à nos patients ».

Les travaux d'agrandissement dureront six mois, mais la clinique restera ouverte comme d'habitude pendant cette période. La Dre Rompré affirme que, même si cela entraînera un peu plus de bruit et de

poussière pendant quelque temps, le jeu en vaudra la chandelle. En effet, grâce à cet agrandissement, l'équipe bénéficiera des espaces additionnels nécessaires, passant ainsi de trois à six salles de consultation.

« Nous utilisons actuellement 150 % de l'espace dont nous disposons. C'est un peu serré. Nous avons une grande équipe dans une petite clinique, donc nous sommes très enthousiastes à l'égard de l'expansion », a lancé la Dre Rompré. L'équipe compte actuellement 23 employées, dont six vétérinaires.

La clinique vétérinaire Eardley a partagé sur les réseaux sociaux des informations sur les rénovations en cours et leur enthousiasme pour cette nouvelle étape. La publication indique que la prochaine année demandera un brin de patience, de compréhension, et peut-être un peu de souplesse de la part des clients, mais que chaque détour et chaque petit inconvénient seront largement récompensés.

La clinique vétérinaire a été fondée par la Dre Michaud en 1992. Après y avoir travaillé pendant sept ans, les Dres Robert et Rompré ont pris les rênes de l'établissement en 2016. Trad. : MET

## Gatineau councillors' discretionary budgets suspended due to improper use of public funds



Sophie Demers  
LJI Reporter

City councillors' discretionary budgets have been suspended after they received a letter from the Quebec Municipal Commission (CMQ) alerting the city that the use of a discretionary budget was against the law and an "improper use of public funds."

The discretionary budget was given to each elected councillor aside from the mayor. They could use that budget to support organizations and projects that benefited their areas. Often, this was used to help fund residents' associations, non-profit organizations, and projects such as adding structures or sports infrastructure to parks.

The budgets have been in place for many years in Gatineau. This year, each councillor received a sum of \$18,726 for their discretionary budget.

CMQ's Municipal Integrity Investigation and Prosecution Division conducted an investigation of these budgets in the city of Gatineau and has published a report with their findings. According to the report, a total of \$2.2 million has been accumulated among the Councillors.

*Le Droit* obtained the list of councillors who had the most funds accumulated through an access to information request. "Tiffany-Lee Norris Parent, councillor for the Touraine district, had accumulated \$261,887; Daniel Champagne in the Versant district had accumulated \$259,834; Denis Girouard in Lac-Bauchamp had \$223,131; and Mario Aubé in

Masson-Angers had a balance of \$112,690," reported *Le Droit*.

The CMQ report states this budget allows councillors to cover expenditure on neighbourhood developments. These development requests were carried out and were not previously planned or prioritized budget items.

"A member of the Board is not legally empowered to decide alone whether to award a grant to an organization, nor to commit the City's funds in this regard. The fact that the Executive Committee subsequently authorizes payment of the grant to the organization does not make up for the board member's lack of empowerment," The CMQ report stated. "There is no legislative provision authorizing a city to accumulate public funds for specific purposes or to set them aside other than through the use of reserved funds and financial reserves."

CMQ has required that discretionary budgets be suspended, and a solution be put in place before September 1. The council gathered for their first meeting on the subject on June 9. The meetings were not open to the public and more meetings will be organized in the future to address the issue. Many local organizations have voiced their concern as they relied on this funding to continue their work in the community.

"A rigorous budgeting process promotes the equitable allocation of resources. Conversely, when a city fails to fully utilize the funds it has budgeted for and collected from its citizens, it can deprive the population of services for which they have been taxed," the CMQ report stated.



# Le 22e bilan annuel de la DPJ sonne l'alarme pour l'Outaouais



Méliissa Gélinas

Tous les directeurs et les directrices de la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ) se sont réunis à Québec afin de dresser le 22e bilan annuel concernant le taux de signalements à l'échelle de la province, le 19 juin dernier.

En Outaouais, plus précisément, il y aurait eu une hausse de 4 %. Cette augmentation du nombre de signalements s'expliquerait, notamment, par la pénurie de main-d'œuvre dans l'ensemble des centres de protection de l'enfance et de la jeunesse (CPEJ) de la région.

Selon les informations recueillies, il y aurait seulement 28 intervenants au service d'évaluation sur 58, soit une occupation de 48 %. La pénurie de personnel se manifeste, également, au niveau des techniciens en travail social et dans d'autres domaines.

Collette Nadeau, directrice de la DPJ en Outaouais affirme que malgré la pénurie de personnel, aucun cas n'aurait été échappé.

D'un autre côté, des facteurs socio-économiques liés aux enjeux du système



Directeurs et directrices de la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ) réunis à Québec lors du 22e bilan annuel (19 juin 2025). MG

PHOTO : COURTOISIE DU CIUSSS DU CENTRE SUD DE L'ÎLE DE MONTRÉAL

de paie Phénix qui a touché des milliers de fonctionnaires, pourraient, également, avoir eu une répercussion sur la hausse des signalements à la DPJ.

Les inondations du printemps dernier auraient, par ailleurs, expliqué cette augmentation.

« Les parents deviennent alors beaucoup moins tolérants et patients avec leur enfant », mentionne Michelyne Gagné, directrice de la DPJ en Outaouais. « C'est dans ces situations-là où ils peuvent perdre le contrôle, frapper leur enfant ou les négliger, car ils sont épuisés et préoccupés », ajoute-t-elle.

Toutefois, bien qu'il y ait de plus en plus de signalements, seulement 34 % des cas ont été retenus pour qu'il y ait une intervention. En d'autres mots, il s'agit environ d'un tiers des signalements qui ont été jugés suffisamment sérieux.

La sécurité ou le développement d'un enfant est considéré, selon la DPJ, à risque s'il y a :

- Abandon
- Négligence ou risque de négligence élevée
- Mauvais traitement psychologique
- Exposition directe ou indirecte à de la violence conjugale
- Abus ou risque d'abus sexuels
- Abus ou risque d'abus physiques
- Présence de graves troubles de comportement
- Fugue de l'enfant
- Et encore plus

Pour davantage d'informations sur les signalements de la DPJ : <https://www.quebec.ca/famille-et-soutien-aux-personnes/enfance/services-jeunes-difficulte-famille/protection-de-la-jeunesse/faire-un-signalement-au-dpj/motifs-de-signalement>

## Quebec ramps up its electric vehicle ambitions but automakers want more grounded approach



Tashi Farmilo

Quebec's government is pushing the accelerator on its zero-emission vehicle policy. But, as it charts a faster course toward electrification, the province's automotive industry is tapping the brakes.

Following a meeting last week with Environment Minister Benoit Charette, three of the country's most prominent automotive associations issued a joint statement cautioning that the province's current regulatory trajectory, however well intentioned, risks outpacing both market readiness and global realities.

The Corporation des concessionnaires automobiles du Québec (CCAQ), Constructeurs mondiaux d'automobiles du Canada (CMAC), and the Association canadienne des constructeurs de véhicules (ACCV) welcomed the minister's decision to begin consultations this summer on how to adapt Quebec's ZEV standard. But they made clear that without swift and substantive adjustments, the policy could put undue strain on manufacturers and dealers, particularly as



As Quebec accelerates its zero-emission vehicle policy, the province's auto industry urges a more pragmatic approach, warning that rigid targets risk outpacing market conditions and undermining investment. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO

economic conditions worsen and demand for electric vehicles cools.

"We're committed to the energy transition," said Ian P. Sam Yue Chi, head of the CCAQ, "but Quebec cannot move forward in isolation from the broader North American market."

The ZEV standard, first introduced in 2018 and revised repeatedly since, sets annual targets for the proportion of zero-emission vehicles that automakers must

sell in Quebec. The regulation has played a significant role in the province's rising EV adoption rate – among the highest on the continent – but industry leaders now argue that targets are becoming increasingly difficult to meet.

They cite a constellation of pressures: the winding down of provincial and federal purchase incentives, uncertainty in U.S. trade policy, supply chain turbulence, and an increasingly cautious consumer base.

Recent data shows that EV growth, while still strong, has begun to slow across North America.

David Adams, president of CMAC, pointed out that automakers are not unwilling, but the conditions must be right. "Being a leader means adapting to reality," he said. "Our members are prepared to deliver the vehicles. The question is whether consumers can afford them."

The associations have not called for the ZEV standard to be abandoned, but they are urging the government to recalibrate the rules to better reflect current market dynamics—both at home and abroad. Their proposal: continued dialogue, policy flexibility, and a realistic pathway that supports environmental goals without jeopardising investment or consumer access.

Minister Charette has so far shown openness to that conversation. The consultations, expected to unfold over the summer, could shape the next phase of Quebec's climate strategy. For now, both government and industry insist they share the same destination. The question is whether they can agree on the right speed—and the safest route—to get there.



# Investissement sans précédent dans les services aux proches aidants



Tashi Farmilo  
LJI Reporter

L'Appui pour les proches aidants a récemment annoncé un soutien financier historique de 25 millions de dollars, entre 2025 et 2026, dans des services aux personnes proches aidantes dans toutes les régions du Québec. Au total, ce sont 285 projets, portés par 232 organismes communautaires et entreprises d'économie sociale, qui seront financés. Pour sa part, la région de l'Outaouais recevra un montant de 1 233 762 \$. La répartition des fonds et des projets a été pensée pour prendre en compte les spécificités régionales et les besoins locaux, afin d'optimiser l'impact de cet investissement à l'échelle du Québec.

L'Outaouais compte 14 organismes bénéficiaires ayant été retenus pour financement. Les projets financés incluent

des services tels que le répit à domicile, l'assistance personnelle, la formation et le soutien psychosocial, ainsi que des hébergements temporaires en partenariat avec des organismes locaux. Ces organismes sont les suivants : Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais; Centre Action Générations des Aînés de la Vallée-de-la-Lièvre; Centre de ressources Connexions; Centre d'entraide aux aînés; Comité Régional Troisième Âge Papineau; Coop des 1001 Corvées; L'Apogée; L'Arche Outaouais; Parkinson Outaouais; Relais des jeunes Gatinois; Services aux aînés de Collines; Société Alzheimer Outaouais; Trait d'Union Outaouais Inc.; Voix et solidarité des aidants naturels de la Vallée de la Gatineau.

Ces organismes offrent des services qui s'adressent, entre autres, aux proches aidants de personnes vivant

avec une déficience physique, des troubles neurocognitifs ou intellectuels, une maladie chronique, un cancer, un trouble du spectre de l'autisme ou un trouble de santé mentale.

Ce soutien permettra de financer un peu plus de trois millions d'heures de service aux proches aidants à l'échelle de la province, dont 1,9 million d'heures pour le répit seulement. Bien que l'Appui soutienne l'ensemble des proches aidants, 75 % de son aide financière est spécifiquement destinée aux aidants de personnes âgées de 65 ans ou plus. Cette répartition s'explique par le fait que la majorité des personnes accompagnées par des proches aidants au Québec ont 65 ans ou plus. Selon les estimations, ce pourcentage devrait augmenter au cours des prochaines années en raison du vieillissement de la population,

Avec le vieillissement de la popula-

tion, les besoins en matière de soutien aux proches aidants en Outaouais devraient augmenter. Selon les défenseurs locaux, la combinaison d'heures de répit, d'aide personnalisée et de formations structurées apportera non seulement un soulagement à court terme, mais contribuera également à prévenir l'épuisement professionnel à long terme, si fréquent chez les proches aidants non rémunérés.

« Cet investissement sans précédent vient renforcer significativement le soutien aux personnes proches aidantes. Il permettra d'offrir 1,9 million d'heures de répit, d'élargir notre collaboration et de fournir un soutien toujours plus concret. Aucune personne proche aidante ne devrait jamais se sentir seule ou à risque d'épuisement », a souligné Guillaume Joseph, directeur général de l'Appui.

Trad. : MET

## Provincial funding opens doors for Outaouais farms to increase local market reach



Tashi Farmilo  
LJI Reporter

Outaouais agricultural and food businesses are now eligible for a new round of provincial funding aimed at strengthening Quebec's local food systems. The Quebec government has announced a \$3 million investment to support a range of agricultural, horticultural, and agritourism initiatives, with special emphasis on small producers and those in outlying regions like Outaouais.

Unveiled on June 12 by Agriculture Minister André Lamontagne during the launch of the Chaudière-Appalaches Gourmet Stops summer season, the funding will support approximately 70 greenhouse and horticultural projects

and nearly 60 proximity-marketing and agrotourism projects across the province.

In Outaouais, eligible businesses include farms and food processors with less than \$1 million in annual revenue. The funding will help these enterprises implement or strengthen plans to sell directly to consumers, through initiatives like on-farm shops, agritourism experiences, or local market participation. The program also allows for a 15% boost in financial assistance for young agricultural businesses and those pursuing organic certification.

"The assistance offered will support the growth of farms while allowing them to diversify their marketing channels," said Minister Lamontagne, noting

the importance of food self-sufficiency and the unique role regional producers play in Quebec's economy.

In 2024, four projects in the Outaouais received a combined total of \$70,000 through the Proximité initiative. This year, several local businesses have already contacted the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food (MAPAQ) to assess eligibility, though the ministry noted that some apply without prior consultation, making regional forecasting difficult.

Recognizing the additional challenges rural regions face, the government is also advancing the launch of the application period and increasing aid rates for outlying areas.

"I am pleased with this financial sup-

port, which will help support numerous local agricultural projects throughout Quebec," said Minister Lamontagne. "Promoting a diversity of production models and supporting initiatives that bring consumers closer to producers is good for the economy of our regions and is also a step in the right direction to increase our food self-sufficiency."

Applications for the Proximité Ministerial Initiative are being accepted from now until October 31, 2025, or until the \$3 million budget is exhausted. Full application guidelines are available at the Quebec government's official portal: [www.quebec.ca/agriculture-environnement-et-ressources-naturelles/agriculture/aide-financiere/initiative-ministerielle-proximite](http://www.quebec.ca/agriculture-environnement-et-ressources-naturelles/agriculture/aide-financiere/initiative-ministerielle-proximite)

# Bulletin D'AYLMER

**MERCI DE SOUTENIR  
VOTRE JOURNAL LOCAL!  
THANK YOU FOR SUPPORTING  
YOUR LOCAL NEWSPAPER!**

*L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team*



# L'impact des immigrants temporaires sur le marché de l'emploi au Québec



**Tashi Farmilo**

Dans un récent rapport publié par l'Institut du Québec, des chercheurs se sont penchés sur les effets profonds des immigrants temporaires sur le marché du travail au Québec. Le rapport, intitulé *L'impact des immigrants temporaires sur le marché de l'emploi au Québec* : Mieux comprendre pour mieux agir, fournit une analyse exhaustive de la présence croissante des immigrants temporaires et de ses répercussions sur le paysage socio-économique de la province.

Selon le rapport, le nombre d'immigrants temporaires au Québec a fait un bond important. Alors qu'au dernier trimestre de 2022, on en comptait 360 936, leur nombre atteignait 528 034 à la même période en 2023. L'essor des immigrants temporaires ne fait pas que modifier en profondeur le visage de l'immigration, il transforme aussi le marché de l'emploi.

Les auteurs du rapport se sont notamment penchés sur le rôle de l'immigration en tant que principal moteur de croissance du bassin de travailleurs. Entre 2015 et 2023, la croissance du bassin de travailleurs potentiels a entièrement reposé sur l'immigration permanente et temporaire. Cependant, la hausse marquée de l'immigration temporaire en 2023 a changé la donne. Avec l'ajout de près de 100 000 personnes, la population active a fait un bond important au Québec, contrastant avec la moyenne annuelle de 39 000 personnes observée entre 2015 et 2022.

Ainsi, l'immigration temporaire a représenté une solution partielle aux pénuries de main-d'œuvre dans certains des secteurs les plus touchés par les difficultés de recrutement, tels que le secteur du commerce de gros et de détail et celui de l'hébergement et la restauration. Toutefois, le rapport indique que les immigrants temporaires sont sous-représentés dans les secteurs de la santé et de la construction, lesquels sont pourtant également aux prises avec d'importantes

pénuries de main-d'œuvre.

En outre, le rapport met également en lumière des programmes spécifiques tels que le Programme des travailleurs étrangers temporaires (PTET) et le Programme de mobilité internationale (PMI), qui jouent un rôle essentiel dans l'arrivée de travailleurs temporaires au Québec. Le PTET, en particulier, a connu une augmentation spectaculaire du nombre de permis délivrés, avec une évolution notable vers des profils plus diversifiés, notamment des professionnels qualifiés dans les secteurs de la technologie et de la fabrication.

Le rapport met également en lumière des programmes tels que le Programme des travailleurs étrangers temporaires (PTET) et le Programme de mobilité internationale (PMI), les plus importants canaux d'immigration pour les travailleurs temporaires au Québec. Le PTET, en particulier, a connu une augmentation spectaculaire du nombre de permis délivrés. En outre, les profils des travailleurs recrutés dans le cadre du PTET se sont diversifiés au cours des dernières années, le secteur manufacturier et celui des technologies de l'information recrutant de plus en plus par le biais de ce programme.

Face à la hausse de l'immigration temporaire et au ralentissement économique actuel, une analyse approfondie des politiques d'immigration temporaire et de leur incidence sur l'emploi s'avère nécessaire, concluent les auteurs du rapport. Ceux-ci proposent quelques pistes de réflexion pour élaborer des politiques d'immigration temporaire alignées sur le développement économique à moyen terme et favoriser la création d'emplois de qualité. Il s'agit notamment de mieux anticiper et encadrer l'immigration temporaire, de mieux arrimer les politiques d'immigration permanente et temporaire, de mieux arrimer les profils des immigrants temporaires avec les secteurs stratégiques du Québec et d'améliorer les données sur les immigrants temporaires.

*Trad. : MET*

**Abonnez-vous**  
**DÈS AUJOURD'HUI!**  
**Subscribe TODAY!**



**Disponible chaque semaine...**

Vous aimez être au courant de tout ce qui se passe dans votre région, qu'il s'agisse de faits divers ou de nouvelles d'importance? Notre journal imprimé est votre meilleur allié pour ne rien manquer de l'actualité!

**Available every week...**

Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper makes sure you don't miss a thing!



**Abonnement 1 an**

publié à chaque semaine  
80,00 \$ + taxes = **91,98 \$**

**1 year subscription**

published every week  
\$80.00 + taxes = **\$91.98**

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_ Code Postal: \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Adresse courriel: \_\_\_\_\_

Début de l'abonnement : \_\_\_\_\_

**Bulletin**  
**D'AYLMER**

**819 684-4755**

[classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com)

181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

**BULLETINAYLMER.COM**





## ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS

Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid**15** mots / words  
10 ¢ le mot supplémentaire  
10 ¢ additional word**14,32 \$**  
/ semaine / week  
16,46 \$ avec/with taxes**26,54 \$**  
/ 2 sem. / 2 weeks  
30,51 \$ avec/with taxes**36,60 \$**  
/ 3 sem. / 3 weeks  
42,98 \$ avec/with taxes**44,56 \$**  
/ 4 sem. / 4 weeks  
51,23 \$ avec/with taxes

616

**684-4755**

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM****À LOUER/FOR RENT**

**GARÇONNIÈRE À LOUER**  
secteur Aylmer de Gatineau.  
795 \$/mois, pas d'animaux.  
Pour plus d'information,  
téléphoner au 819-414-1627.

**BACHELOR FOR RENT**  
Aylmer sector of Gatineau.  
\$795/month, no pets. For  
more information, call 819-  
414-1627.

**AIDE DEMANDÉE/  
HELP WANTED**

**COLLECTE DE DENRÉES  
ALIMENTAIRES NON  
PÉRISSABLES ET DE PRO-  
DUITS D'HYGIÈNE POUR  
LE CENTRE ALIMENTAIRE  
AYLMER:** Les personnes qui  
souhaitent faire une différence  
et aider notre communauté  
peuvent déposer leurs dons au  
bureau du *Bulletin* d'Aylmer,  
situé dans les Galeries Aylmer,  
du lundi au vendredi durant  
les heures d'ouverture (9 h-17  
h). Merci de votre générosité!

**COLLECTION OF  
NON-PERISHABLE FOOD  
ITEMS AND HYGIENE  
PRODUCTS FOR THE  
AYLMER FOOD CEN-  
TRE:** People who want to  
make a difference and help  
our community can drop off  
their donations at the *Aylmer  
Bulletin* office, located in the  
Galeries Aylmer, from Mon-  
day to Friday during business  
hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank  
you for your generosity!

**COIFFURE/  
HAIR DRESSING**

**UNE COIFFEUSE  
FRANÇAISE AU  
CŒUR DE GATINEAU  
POUR PRENDRE  
SOIN DE VOUS AVEC  
STYLE!** Installée à  
Gatineau depuis bientôt  
un an, je vous propose  
des prestations de  
coiffure personnalisées  
dans une ambiance  
chaleureuse et détendue.  
Coupes, couleurs, soins  
capillaires... toujours  
avec une touche de  
savoir-faire français et  
de la bonne humeur  
à revendre. Je vous  
accueille au Studio  
Bohème, situé au 595 rue  
Vernon, bureau 7, dans  
le quartier du Plateau à  
Aylmer. L'emplacement  
est partagé avec les  
experts barbiers de Ki's  
Garage. Sur rendez-vous  
seulement. Offrez-vous  
un moment juste pour  
vous. Pour informations  
ou rendez-vous : 819-  
332-0799. Instagram : @  
hairlounge\_bysandra.  
Parce que vos cheveux  
méritent le meilleur... et  
un accent charmant.

**DIVERS/  
MISCELLANEOUS**

QCNA offers advertisers a  
one-order, one-bill service.  
Call us for details on reaching  
English Quebec and, through  
classified ads, French Que-  
bec and every other Cana-  
dian province and territory.  
Contact us at sales@qcna.qc.ca  
or 819 893-6330. For details,  
visit <https://qcna.qc.ca/>.

**FÊTES ET  
ÉVÉNEMENTS/  
BIRTHDAYS AND  
EVENTS**

**BALLONS WOOPII –  
BOUTIQUE DE LOCATION  
ET D'ACHAT D'ARTICLES  
DE FÊTE.** De magnifiques  
ballons écologiques pour vos  
fêtes, célébrations, showers de  
bébé, fêtes de dévoilement  
du sexe d'un bébé à naître,  
mariages, ou toute autre oc-  
casion spéciale. Située au 153-  
B, rue Principale, Gatineau  
(Aylmer) QC. 819 682-6560.  
[party@woopii.com](mailto:party@woopii.com).

**WOOPII BALLOONS  
– PARTY SUPPLIES &  
RENTAL SHOP** Beautiful  
eco-friendly balloons for  
your parties, celebrations, baby  
showers, gender reveals, wed-  
dings, or any special occasion.  
Located at 153-B Principale  
Street, Gatineau (Aylmer)  
QC. 819 682-6560. [party@woopii.com](mailto:party@woopii.com).

**OFFRES D'EMPLOI/  
JOB OFFERS**

**COPROPRIÉTÉ TER-  
RASSE-EARDLEY CONDO-  
MINIUM** est à la recherche  
d'un(e) technicien(ne) en ad-  
ministration. • Type de poste:  
temps partiel (15 heures par  
semaine). • Rémunération :  
27,50 \$/heure. • Horaire de  
travail : du lundi au vendredi  
de 9 h à midi (en présentiel, à  
nos bureaux). • Qualifications :  
être titulaire d'un diplôme  
d'études professionnelles  
en comptabilité et tenue de  
livres; bonnes connaissances  
informatiques (traitement de  
texte, chiffrier électronique,  
base de données); bilinguisme  
obligatoire. Pour postuler,  
veuillez faire parvenir votre  
CV à l'adresse suivante :  
[terrasse.eardley@bellnet.ca](mailto:terrasse.eardley@bellnet.ca).  
Nous remercions toutes les  
personnes qui auront pris  
le temps de soumettre leur  
candidature.

**LOCATION DE SALLE  
/HALL RENTAL**

**CENTRE RÉCRÉATIF  
AYDELU** 94, rue du Patri-  
moine (secteur d'Aylmer).  
Location de la salle com-  
munautaire, parfaite pour  
tous genres d'occasions. Pour  
réservation, appeler Pauline  
au 819 921-3891.

**AYDELU RECREATION-  
AL CENTRE** 94 Rue du  
Patrimoine (Aylmer sector).  
Community hall rental, per-  
fect for all kinds of occasions.  
For reservations, call Pauline  
at 819 921-3891.

**LOCATION DE SALLE  
POUR TOUT GENRE  
D'ÉVÉNEMENT.** Avec ou  
sans service de bar; cuisine;  
climatisation; Wifi; télévision;  
piste de danse. Des ques-  
tions? [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com)  
ou laissez un message  
détailé au 819 684-7063.

**LOCATION DE SALLE  
/HALL RENTAL**

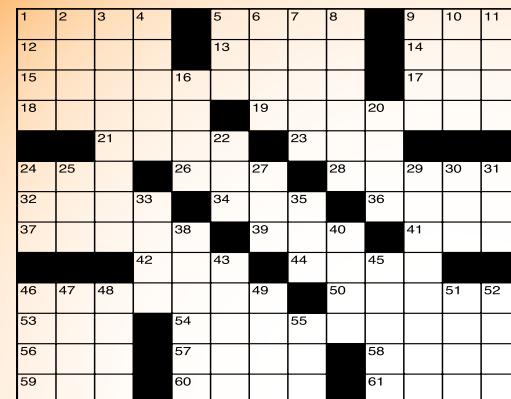
**HALL RENTAL FOR ALL  
OCCASIONS.** With or with-  
out bar service; kitchen; air  
conditioner; Wifi; TV; dance  
floor. Questions? [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com) or leave  
a detailed message at 819  
684-7063.

**MASSAGE**

**O! SI NATUREL MASSO-  
THÉRAPIE & SOINS DE  
LA PEAU** Tous nos théra-  
peutes sont accrédités par  
une association de masso-  
thérapeutes et sont en me-  
sure de remettre des reçus  
d'assurance. Les rendez-vous  
sont disponibles du lundi au  
vendredi de 9 h à 21 h ainsi  
que les samedis et dimanches  
de 9 h à 16 h. Nous sommes  
situés au 153, rue Principale  
à Gatineau (Aylmer). Prenez  
rendez-vous dès aujourd'hui.  
819 682-8888.

## CROSSWORD

PUZZLE NO. 232



Copyright © 2024, Penny Press

**ACROSS**

- No ifs, \_\_\_\_\_  
or buts
- Silver follower
- Fedora, e.g.
- Bridle part
- Fired
- Bar beverage
- Petting
- Electrified  
atom
- Heavy metal
- Mixed with  
a spoon
- Gator's relative
- Get the point
- Scribble
- Insect
- Send in  
payment
- Filled with  
wonder

**DOWN**

- Circle portions
- Cool!
- Guided
- Smirk
- scornfully
- Lived
- Pivot point
- Leases
- Tenser
- Scalp growth
- Soothing  
plant
- Look after
- Messy type
- Marsh grass
- Chicago  
baseballer
- Cram
- Be in the red
- Belly
- Lose

**ANSWER TO PUZZLE NO. 232**CROSSWORD PUZZLE ANSWERS  
USE AMERICAN SPELLING**VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA****BIENVENUE****YOUR CHURCHES****WELCOME YOU**

**GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN),** 325 Boul.  
de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service  
every Sunday at 10:30 am. An English-speaking  
church that is French-friendly. For more informa-  
tion: [gracegatineau.ca](http://gracegatineau.ca) or visit our Facebook page.



**ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH,**  
1 Eardley Road invites you to its Sunday wor-  
ship service at 9:30 a.m. For more informa-  
tion: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by  
email at [brown111@sympatico.ca](mailto:brown111@sympatico.ca) or call 819 684-  
5989. Everyone is welcome.

**PAROISSE SAINT-PAUL** (catholique romaine).  
Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et  
11 h. [www.paroissstpaul.ca](http://www.paroissstpaul.ca). Bienvenue!



**ST. MARK THE EVANGELIST** Roman Catholic  
Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday  
at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The  
11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the  
link is available on our website: [www.stmark-  
saylmer.ca](http://www.stmark-<br/>saylmer.ca). Updates are also regularly posted  
on our website.





**MASSAGE**

**O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE** All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

**SANTÉ/HEALTH**

**SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE** (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com

**SERVICES**

**AVEC 18 ANS D'EXPÉRIENCE, UNE FEMME DE MÉNAGE SÉRIEUSE OFFRE SES SERVICES** à Ottawa-Gatineau. Nettoyage régulier : un travail soigné, efficace et adapté à vos besoins. Produits fournis ou selon vos préférences. « Parce qu'un intérieur propre contribue à une vie plus sereine! ». Faites confiance à une professionnelle pour un service de qualité. Contact : 514-210-1448.

**JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE.** Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

**SERVICES**

**I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES.** If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

**PAYSAGE ALEX** abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819-360-7218 ou www.paysagealex.ca.

**SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES.** 35 ans d'expérience. Téléphonez au 819 664-1750.

**HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE.** 35 years of experience. Call 819 664-1750.

**SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT**

**VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE?** Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.

**FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!**

# HOROSCOPE

## Week of June 29 to July 5, 2025

**THE LUCKIEST SIGNS THIS WEEK:**  
SCORPIO, SAGITTARIUS AND CAPRICORN

**ARIES**

This week, work and finances may often cause concern and do little to lower tensions in your already complicated romantic relationship. However, addressing certain issues may ease your worries.

**TAURUS**

Cleaning may feel like a major chore that you want to keep putting off. At work, confidently sharing your innovative ideas could prove very lucrative.

**GEMINI**

You'll spend time beautifying your home, which will enhance your living space. You'll feel the urge to keep up with the latest technology by adding sophisticated connected gadgets to your home.

**CANCER**

You may find it hard to curb your impulsiveness this week. At work, you'll quickly climb the corporate ladder. Be prepared for the significant responsibilities that come with your arrival at the top.

**LEO**

You'll need to create a budget for your family life and upcoming projects. Your vacation is just around the corner. Make sure everything is organized so you can relax and fully enjoy every moment.

**VIRGO**

If you're generous by nature, don't hesitate to reach out to friends and family who need your support. Just remember to prioritize your well-being to avoid exhausting yourself in the process.

**LIBRA**

Whether you're on vacation or not, let your mind wander in the comfort of your own home. What better way to escape reality than by diving into a great book or binge-watching a captivating TV series.

**SCORPIO**

You'll feel the sudden need to gather all your friends to celebrate the start of summer. On the job, prepare for a busy week with demanding clients. Expect a constant flow of people who may be difficult to please.

**SAGITTARIUS**

Choosing high-quality materials when renovating your home is not a luxury, but a smart investment for your future. If you're in a new relationship, you'll take the first step toward building a new life together.

**CAPRICORN**

You'll forge lasting friendships during your travels, at conferences, in training sessions or through group therapy. These encounters will help you create meaningful connections and allow you to release pent-up emotions.

**AQUARIUS**

In your relationship, mere gestures of affection won't suffice as proof of love. Your partner must inspire you to chase your dreams and create romantic moments with you.

**PISCES**

Your vacation is almost here. Don't stay home! Whether you're with family or friends, take the time to balance your chakras and find inner peace within your environment.

Annoncez votre  
**ENTREPRISE**  
ET VOS  
**SERVICES ICI!**

Advertise your  
**BUSINESS**  
AND SERVICES  
**HERE!**

Pour plus de  
renseignements

For more  
information

**819 684-4755**

ou/or

pub@

**bulletinaylmer.com**

**RÉPERTOIRE DE SERVICES**  
**PROFESSIONNELS**  
**PROFESSIONALS**  
SERVICE DIRECTORY

**PAYSAGE ALEX**

ABATTAGE & ÉMONDAGE  
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES  
BOIS DE CHAUFFAGE  
DÉSSOUCHAGE

ASSURANCE COMPLÈTE

**819-360-7218**  
WWW.PAYSAGEALEX.CA

• Émondage • Pruning • Abattage  
• Dessouchement • Stump grinding • Removals

**Steve's**  
*Tree Service and property maintenance*

Soins professionnels pour arbres  
Nacelle 75 pi.  
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees  
75 ft. Bucket truck  
Chipper 18" capacity

• FULLY INSURED  
• OUT OF TOWN SERVICE  
• FREE ESTIMATES

**819 684-4938**  
stevestreeservice@hotmail.ca

**Quartz & Granite**

CUISINE | KITCHEN  
SALLE DE BAIN | BATHROOM  
FOYER | FIREPLACE  
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

**ESTIMATION GRATUITE**  
**FREE ESTIMATE**  
**819 775-9595**  
Comptoirboileau@gmail.com  
620, Auguste-Mondoux, Gatineau  
RBQ 5853-6848-01

**clinique prothèsedentaire**

Pascale Henri  
Denturologiste

Pour un service  
personnalisé,  
de qualité et  
un sourire naturel,  
chaque prothèse  
est fabriquée sur  
place par votre  
denturologiste!

Place D'Aylmer  
204, chemin d'Aylmer, bureau 402  
Gatineau, Québec, J9H 1A1  
**819-685-0064** | www.cliniqueprothesedentaire.com





# Aylmer's nightlife entertainment guide • Guide de la vie nocturne à Aylmer

**PLANNING AN EVENT?**

**Make use of your local newspaper to advertise it!**  
Contact us today at [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)

**VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?**

**Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!**  
Écrivez-nous à [pub@bulletinaylmer.com](mailto:pub@bulletinaylmer.com)



**TOUS LES LUNDIS**  
Dance en ligne  
de 19 h à 20 h 30

**EVERY MONDAY**  
Line Dancing  
from 7 pm to 8:30 pm

**TOUS LES MERCREDIS**  
Holdem Poker  
de 19 h à 22 h 15

**EVERY WEDNESDAY**  
Holdem Poker  
de 19 h à 22 h 15

**TOUS LES JEUDIS**  
Les ailes de poulet sont  
est spécial à 0.50\$  
à partir de 15 h  
(sur place seulement)

Salle vip pour des  
groupes ou fêtes disponible  
**GRATUITEMENT**  
sur réservation  
VIP Room for groups  
or celebrations  
available **FREE** upon  
reservation

Ouvert dimanche  
au mercredi de 9 h à 2 h  
Ouvert jeudi au samedi  
de 9 h à 3 h

Open Sunday to  
Wednesday  
from 9 am to 2 am  
Open Thursday  
to Saturday 9 am to 3 am

**Galleries Aylmer**  
181, Principale  
Entrée Nord  
North Entrance  
[info@chezputters.ca](mailto:info@chezputters.ca)  
819 557-1188



**POKER NIGHT**  
Tout les jeudi à 19 h  
Every Thursday at 7 pm

## OUVERT

Lundi - Mardi

9 h - 1 h

Mercredi

9 h - 2 h

Jeudi au Samedi

9 h - 3 h

Dimanche

9 h - Minuit

## OPEN

Monday - Tuesday

9 am - 1 am

Wednesday

9 am - 2 am

Thursday to Saturday

9 am - 3 am

Sunday

9 am - Midnight

**200, rue Principale  
Gatineau  
819 685-0055**

**RESTEZ  
À L'AFFÛT  
POUR LES  
ÉVÉNEMENTS  
À VENIR!**



**5<sup>E</sup> BARON**  
MICROBRASSERIE

**JULY 5 - 2 PM**

DJ HOUSE

PARTY ESTIVAL

WITH DJ MUMBIE

**JULY 5 - 11 AM**

5E MOUVEMENT

OUTING

## OUVERT

Mercredi - Samedi

12 h - 23 h

Dimanche

12 h - 20 h

## OPEN

Wednesday - Saturday

12 pm - 11 pm

Sunday

12 pm - 8 pm

**55, rue Principale  
Gatineau  
5ebaron.com**

**WATCH  
THIS PAGE  
FOR  
EVENTS!**



**UN ÉTÉ SHOW À LA  
LÉGION D'AYLMER  
ET VOUS ÊTES TOUS  
INVITÉS!**

**TOUS LES VENDREDIS  
« 5 À 7 » SUR LE PATIO!**

**19 JUILLET À 13H  
TOURNOI DE EUCHRE**

**19 JUILLET : 5 À 7  
MUSIQUE SUR LA  
TERRASSE AVEC  
PRESTATION MUSICALE  
PAR JASON COYLE**

**25 JUILLET : 5 À 7  
PIZZA ET MUSIQUE SUR  
LA TERRASSE AVEC  
PRESTATION MUSICALE  
PAR DONNA & MARC  
(RABBIT)**

**16 AOÛT  
TOURNOI DE GOLF  
AU CLUB DE GOLF  
VIEUX MOULINS.  
OPPORTUNITÉS POUR  
COMMANDITER LE  
TOURNOI DE GOLF  
EN SOUTIEN DE LA  
LÉGION D'AYLMER. INFO  
CONTACTEZ DENISE AU  
613 614-7847**

**30 AOÛT À 19H  
DANSE ET MUSIQUE  
AVEC LE GROUPE  
« 4 BETTER TIMES BAND »**

**LÉGION D'AYLMER 59  
BANCROFT GATINEAU  
(AYLMER) QC.**

**INFO.**  
[AYLMERLEGION33@GMAIL.COM](mailto:AYLMERLEGION33@GMAIL.COM)



## À VENIR EN JUIN

**6 JUIN  
AL SAM  
7PM-10PM**

**7 JUIN  
QUEER PROM  
6PM-11PM**

**14 JUIN  
BRITISH GRAND  
PRIX**

**19 JUIN  
OPEN MIC AU CAFÉ  
8PM-10PM**

ET PLUS ENCORE...

## BONNES NOUVELLES !

Débutant ce lundi,  
nous sommes  
ouvert 7 jours de la  
semaine !  
**LUNDI AU  
DIMANCHE**  
Midi à Minuit

**GREAT NEWS!**  
As of this past  
Monday, we are  
open 7 days a week!  
**MONDAY TO  
SUNDAY**  
12 pm to 12 am

## APPELEZ OU RÉSERVEZ EN LIGNE

(819) 682-3000  
EXT. 1

[WWW.THEBRITISH.CA](http://WWW.THEBRITISH.CA)

**CALL OR  
BOOK  
ONLINE**

73 Rue Principale, Qld Aylmer

**ANNONCEZ  
VOS  
ÉVÉNEMENTS  
ICI!**

**ADVERTISE  
YOUR  
EVENTS  
HERE!**



# ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

**BINGO AYDELU** 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

**CET ÉTÉ AU MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES** : Découvrez notre nouvelle chambre d'évasion Vol à l'Aquatic Club! Réservez votre place pour tenter de vous échapper au [www.symmesevasion.ca](http://www.symmesevasion.ca) ou au 819-682-0291.

**THIS SUMMER AT THE SYMMES INN MUSEUM**: Discover our new escape room Robbery at the Aquatic Club! Book your time slot to try to escape at [www.symmesevasion.ca](http://www.symmesevasion.ca) or 819-682-0291.

**CINÉMA EN PLEIN AIR AU PARC DES CÈDRES**. Films en français pour la famille diffusés sur un écran géant dans un parc près de chez vous! Apportez votre chaise et vos collations! Le film à l'affiche est Détestable Moi 4 et débutera au crépuscule. Gratuit! Le vendredi 18 juillet 2025, de 20 h 45 à 22 h 19. Parc des Cèdres (près du parc de baseball). La Ville de Gatineau se veut un milieu inclusif et accessible. Vous pouvez communiquer avec notre équipe pour plus de précisions sur l'accessibilité des sites et des activités au [programmationete@gatineau.ca](mailto:programmationete@gatineau.ca). Planifiez vos déplacements avec le Plan-Bus de la STO. 1, rue Principale, Gatineau, QC.

**CINÉMA PLEIN AIR AVEC CASQUES D'ÉCOUTE AU PARC DU RENARD**. Le jeudi 3 juillet 2025 au parc du Renard 35, rue du Renard, Gatineau, QC. Films en français pour la famille diffusés sur un écran géant. Cette activité est accessible aux personnes ayant une déficience visuelle ainsi qu'aux personnes malentendantes puisque des casques d'écoute permettant d'ajouter la vidéodescription sont fournis! Apportez votre chaise et vos collations! L'option de la vidéodescription est un service destiné aux personnes malvoyantes ou aveugles. Il s'agit d'une narration audio ajoutée au son d'une vidéo pour décrire les éléments visuels importants pendant que les dialogues et la musique se poursuivent. Elle permet aux personnes ayant une déficience visuelle de mieux comprendre ce qui se passe à l'écran, en décrivant les actions, les expressions faciales, les décors, ou même les changements de scène. Gratuit! Le film présenté sera Mufasa : le roi lion et débutera au crépuscule. La Ville de Gatineau se veut un milieu inclusif et accessible. Vous pouvez communiquer avec notre équipe pour plus de précisions sur l'accessibilité des sites et des activités au [programmationete@gatineau.ca](mailto:programmationete@gatineau.ca).

**LÉGION D'AYLMER FILIALE 33** Un été Show à la Légion d'Aylmer et vous êtes tous invités! -le 1er juillet à partir de 11 h sur le terrain extérieur : La fête du Canada, c'est à la Légion d'Aylmer que ça se passe! Artisans locaux, maquillage et bricolage pour enfants, BBQ, spectacle musical avec plus de 8 musiciens par « Hey Neighbour, Mon Voisin » et « Gib Rozon Band », breuvages, grignotines, jeux de poche et plus! -le 19 juillet à 13 h : Tournoi d'Euchre. -le 19 juillet : 5 à 7 sur la terrasse avec prestation musicale par Jason Coyle. -le 25 juillet : 5 à 7 sur la terrasse avec prestation musicale par Donna & Marc (Rabbit). -le 16 août : Tournoi de golf au Club de golf Les Vieux-Moulins. Opportunités pour commanditer le tournoi de golf en soutien à la Légion d'Aylmer. Pour info, contactez Denise au 613-614-7847. La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft, Gatineau (Aylmer) QC. Info : [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com).

**AYLMER LEGION BRANCH 33** A Hot Summer at the Aylmer Legion and you're all invited! - July 1st: The Best Canada Day Party is at the Aylmer Legion! Starts at 11 a.m. Outdoor celebration including artisans, face painting & crafts for kids, all-day BBQ, live music with over 8 musicians by "Hey Neighbour, Mon Voisin" & The "Gib Rozon Band," beverages, snacks, sandbag game and more! -July 19 at 1 pm: Euchre Tournament. -July 19: Happy Hour + Patio Night, pizza and live music by Jason Coyle. -July 25: Happy Hour + Patio Night, pizza and live music by Donna and Marc (Rabbit). -August 16: Golf tournament fundraiser at Les Vieux-Moulins Golf Club. Sponsorship opportunities available in support of the Aylmer Legion. For info, call Denise at 613-614-7847. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street, Gatineau (Aylmer) QC. Info: [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com).

**LES BEAUX DIMANCHES AU MUSÉE SONT UNE SÉRIE DE CONCERTS GRATUITS** offerts dans le cadre de la programmation estivale de la Ville de Gatineau! Apportez votre chaise et venez profiter de la musique dans les jardins de l'Auberge. Après chaque concert, à 15 h 15, l'historien Roger Blanchette offrira une visite guidée gratuite du musée. Les places pour les visites sont limitées. Vous pouvez réserver votre visite guidée ici : <https://www.zeffy.com/.../visite-guidee-avec-roger...> Le 6 juillet à 14 h – Dominic Gauthier à la contrebasse et Lucy Chen aux percussions. Le 3 août à 14 h – Noël Samyn, classiques français au piano. Le 17 août à 14 h – Nicole Ratté, quatuor jazz. Le 7 septembre à 14h – Davina Pearl au saxophone, Gino Scaffidi à la guitare et Tom McMahon au Chapman stick. Nous offrons encore une fois cette année l'opportunité de venir prendre le thé dans les jardins du musée lors de nos concerts. Le coût est de 10 \$ par personne et inclut une boisson au choix (thé, café, limonade) ainsi qu'un scone avec beurre et confiture.

Chaque dimanche, nous aurons 5 tables pouvant accommoder de 2 à 4 personnes par table. Les réservations sont nécessaires, car les places sont très limitées. Réservez votre table pour le thé ici : <https://www.zeffy.com/ticketing/the-dans-les-jardins--2025>. Vous n'avez pas réussi à obtenir une table pour le thé? Ne vous inquiétez pas, vous pouvez toujours apporter vos propres chaises pour venir assister au concert et profiter de l'ambiance gratuitement. Une fois toutes nos tables servies, nous pourrions offrir notre menu de boissons dans une formule à emporter jusqu'à épuisement des stocks. 1, rue Front, Gatineau, QC.

**LES BEAUX DIMANCHES AU MUSÉE IS A SERIES OF FREE CONCERTS** offered as part of Ville de Gatineau's summer programming! Bring your chair and enjoy the music in the gardens of the Inn. Following each concert, at 3:15 p.m., historian Roger Blanchette will offer a free guided tour of the museum (in French only). Spots for the tours are limited. Reservations for the tour can be made here: <https://www.zeffy.com/.../visite-guidee-avec-roger...> July 6 at 2 p.m. – Dominic Gauthier on double bass and Lucy Chen on percussion. August 3 at 2 p.m. – Noël Samyn, French classics on the piano. August 17 at 2 p.m. – Nicole Ratté, Jazz Quartet. September 7 at 2 p.m. – Davina Pearl on the saxophone, Gino Scaffidi on the guitar and Tom McMahon on the Chapman stick. Once again this year, we're offering tea in the museum gardens during our concerts. The cost is \$10 per person and includes a beverage of your choice (tea, coffee, lemonade) and a scone with butter and jam. Each Sunday, we'll have 5 tables, accommodating 2 to 4 people. Reservations are necessary, as seating is very limited. Book your table for tea during the concert here: <https://www.zeffy.com/ticketing/the-dans-les-jardins--2025>. Couldn't get a table for tea? Don't worry, you can always bring your own chairs to enjoy the concert and atmosphere for free. Once all our tables are served, we'll be able to offer our drinks menu on a takeaway basis while stocks last. 1 Rue Front, Gatineau, QC.

**LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281** vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par nul autre que Dan St-Amour, chansonnier. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

**LES JEUDIS LIVE – JAZZ SUR LA TERRASSE DU SQUARE**. Tout l'été jusqu'au 4 octobre, rendez-vous chaque jeudi soir de 19 h à 22 h sur la Terrasse du Square pour une soirée jazz gratuite en

plein air. Dans une ambiance conviviale et détendue, des musiciens professionnels de la scène jazz régionale – sélectionnés et programmés par le batteur Andrew Federber – vous offrent un spectacle unique, ouvert à tous. C'est l'événement hebdomadaire à ne pas manquer : que vous soyez amateur de jazz ou simplement en quête d'un moment agréable entre amis, les Jeudi Live deviendront vite votre rituel estival. En cas d'intempérie, le spectacle est déplacé à l'intérieur, dans l'ambiance feutrée de La Cocktaillerie. Gratuit, chaleureux et 100 % local. Bienvenue à tous! 248, chemin Old Chelsea, Chelsea, QC.

**THURSDAY LIVE SESSIONS – JAZZ ON LA TERRASSE DU SQUARE** Every Thursday evening this summer until October 4 from 7 pm to 10 pm, join us for free live jazz on the Terrasse du Square. In a relaxed and welcoming setting, professional musicians from the local jazz scene – handpicked and curated by drummer Andrew Federber – take the stage for a weekly concert. This is your go-to weekly summer event: whether you're a jazz lover or just looking for a great night out, Thursday Live is the perfect reason to make it a habit. In case of bad weather, the event will move indoors to La Cocktaillerie, where the vibe stays just as smooth. Free, friendly, and full of local talent. Everyone's welcome! 248 Chemin Old Chelsea, Chelsea, QC.

**MARCHÉ VIEUX-AYLMER** Venez célébrer l'ouverture de la saison avec nous! Retrouvez vos maraîchers, agriculteurs et artisans favoris, et rencontrez de nouveaux marchands passionnés de notre belle région. Ils partagent tous un point commun : leur amour pour des produits locaux de qualité. Du 1er juin au 5 octobre 2025, le Marché du Vieux-Aylmer reprend du service tous les dimanches de 9 h à 14 h au parc Commémoratif situé au 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Soyez des nôtres et venez célébrer le retour de vos marchands préférés!

**OLD AYLMER MARKET** Come celebrate the opening of the season with us! Meet up with your favorite market gardeners, producers, and artisans, and meet new, passionate people from our beautiful region. They all have one thing in common: a love for quality, local products. From June 1 to October 5, 2025, the Old Aylmer Market returns every Sunday between 9 a.m. and 2 p.m. at Commemorative Park, 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Join us and celebrate the return of your favorite merchants!

**PÈLERINAGE/PILGRIMAGE**: Please join us/Joignez-vous à nous le 10 août/on august 10, 2025 pour célébrer notre/to celebrate our "Pilgrimage to honor Our Lady of Knock", St. Malachy's Church, Mayo, Quebec, J8L 3Z8. <http://stmalachyol.com/pilgrimage.asp>.





126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com  
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service  
des familles d'Aylmer, depuis 1942



## SPÉCIAUX DU 3 AU 9 JUILLET – JULY 3 TO 9 SPECIALS

|                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>3,49 \$</b><br/>/LB<br/>7,69/kg</p> <p>Ailes de poulet<br/>coupées<br/>Split chicken wings</p> |  <p><b>4,99 \$</b><br/>4 lbs</p> <p>Sac de pommes<br/>Cortland, Empire,<br/>Macintosh ou Spartan<br/>Bag of apples</p>       |  <p><b>2/4 \$</b></p> <p>Laitue<br/>iceberg<br/>Lettuce</p>                                  |
|  <p><b>2,19 \$</b><br/>/100 g</p> <p>Suisse autrichien</p>                                           |  <p><b>2,39 \$</b><br/>/100 g</p> <p>Fromage<br/>St-Paulin<br/>Cheese</p>                                                    |  <p><b>99 ¢</b><br/>CH.</p> <p>Concombre anglais<br/>English cucumber</p>                   |
|  <p><b>5,75 \$</b><br/>CH.<br/>890 ml</p> <p>Mayonnaise<br/>Hellmann's<br/>Mayonnaise</p>            |  <p><b>2,99 \$</b><br/>/100 g</p> <p>Oka régulier</p>                                                                        |  <p><b>7,89 \$</b><br/>/100 g</p> <p>Jambon Forêt Noire<br/>Clement<br/>Black Forest Ham</p> |
|  <p><b>2,99 \$</b><br/>CH.<br/>455 ml</p> <p>Sauce BBQ<br/>Kraft<br/>BBQ Sauce</p>                  |  <p><b>7,99 \$</b><br/>/100 g</p> <p>Pain de viande<br/>Mac &amp; fromage<br/>Schneiders<br/>Mac &amp; Cheese<br/>Loaf</p> |  <p><b>7,99 \$</b><br/>/100 g</p> <p>Salami<br/>Thuringer<br/>Schneiders</p>                |
|                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                 |  <p><b>2/5,50 \$</b><br/>2 l</p> <p>Jus<br/>Fruité<br/>Juice</p>                            |

**LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !**

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.